

Contribución al léxico gallego y asturiano

X

DEL LAT. ADIECTUS.

Jeita. Faja de terreno pegado al cercado de una finca y que se labra con azada por no poder llegar a ella con el arado. También se llama *pegueira*. Pesqueiras.

DEL AR. AL GARA.

a l x á r j a . Banco, 8 acep. La Guardia.

DEL AR. AL GUIDAR.

a l (x) i d á l . Barreño. Tuy.

Arxidal. Vasija o tina para agua. ERG.

Arxidales. Utensilios de cocina. ERG.

Orxidal. Vasija de barro o de madera, parecida al barcal o al barreño. ERG.

Otro ejemplo del intercambio entre los sonidos x y š lo tenemos en *jarabear* (Busto), que es x a r a b j á r en Celas de Peiro¹.

DEL LAT. ANNUS.

Anego. Vecero, 2 acep., en Rizal; *janeiro*, en Pesqueiras.

DEL LAT. ARENA.

Areacán (m). Terreno de poco fondo y mala calidad. Córneas, Castroverde.

(1) V. der. de *cibaria* en mis HE, VI, fasc. XXXIII de CEG.

Al m. o. debemos referir el cast. *arisco*, que en mi art. VIII, Arch. XII, supuse derivado de *resecare*. Para esta palabra, G. de Diego, DEEH, 2749, propone *ferus* y J. Corominas, RPF, 3 5, el verbo *arare*, una base expresiva *risc* o el **aristula* sugerido por Watburg, FEW, I, 139. La forma *arescán* que recogí recientemente, parece dar la razón a Menéndez Pidal y otros, que aceptan para *arisco* la etimología *areisco*. En la parroquia de San Jorge de Piquín, a la que pertenece Barcia, úsase el verbo *ariscarse* (o *poñerse ariscado*), en el mismo sentido que en castellano.

DEL LAT. ARRUGIA.

Roió. Lugar en la arena movediza que se hunde al pisar. Covas.

DEL LAT. BACA.

baxín, de. Calidad de pera muy aguanosa, verde, pequeña y de forma redondeada. La Guardia.

Baguim. Nome de duas variedades de peras, *baguim branco* e *baguim preto ou vermelho*. C. F.

Bangalla. Racimo que se retrasa en la maduración. Mordadiz.

Bangallo. Escobajo, 2 art. Mordadiz.

DEL LAT. BALLISTA.

Balestrear, abalastrar. Balancear, 1 acep. *Abalastrábase encima dél* (un hombre, en lucha libre con otro). Barcia.

Balastrón. Tendón, 2 acep. Piedra, madero o cosa grande y pesada. También se dice de personas y animales, en Barcia. Ramera, en Santa Eufemia. Montón de tierra o piedras, en Hospital.

DEL LAT. BARCA.

Barqueirada. Contenido de un recipiente excesivamente lleno. *Botácheme unha boa barqueirada de papas*. Barcia.

Abarcular. Alabear, 2 acep., en Barcia; *embarcular*, en Moimenta, Cosp.

Barquil. Barquín. Córneas, Cast.

Abarquilar. Respirar con dificultad una res cansada. Dícese, especialmente, de las vacas. Córneas, Cast.

Abarquiñar. Soplar con el barquín. Respirar con dificultad. En Barcia, donde dicen *barquín*; como en castellano.

Wartburg, FEW, I, 251, deriva *barquín* de *barca*, en tanto que G. de Diego, DEEH, 7130, trata de sostener su insostenible etimología *vervecinus*.

DEL M. O. QUE BUJE.

Bujón. Agujero que llevan en el *plan* o fondo las embarcaciones menores, para vaciarles el agua cuando están varadas. P. de Caramiñal.

Bujarda. Ventana pequeña. Noalla.

DEL LAT. BULLA.

Borlá. Cada una de las dos piedras que se usan para tirar al *tángano* o chito. Torviso.

Beloura. Bola de mantequilla. Córneas, Cast.

Belouro. Grumo de harina en las papas o gachas. Córneas, Cast.

Embelourado, a. Que tiene *belouros*. *Tá embelourada a fariña das papas*. Córneas, Cast.

G. de Diego, DEEH, 1194, da para *borla* la etimología **burula*, aceptada también por J. Corominas, Dic.; pero el gallego ofrece otros ejemplos de evolución -ll- > -rl-, como *verlo* < *vellus* (H. E, I, fasc. XIII de CEG) y *borleta* (HE, XIV, fasc. II de CEG).

DEL LAT. CAIA.

x a š á r t e . Bichero. Marín.

DEL LAT. CALDUS.

Acaldoirar. Agostar, 1 acep. Gundián.

Encaldoallar. Enturbiar. Revolver el lodo. Vilela.

DEL LAT. CALCARE.

Calco. Almiar de maíz en la era, antes de quitarle las espigas. Guimarey.

DEL LAT. CAPPA.

Capón. Conjunto de las piernas de una nuez. Viñoás.

Capote. Amor de hortelano. Villaquinte.

Capoa. Recula. Barcia.

Capía. Capadura, 1 acep. Barcia.

Capela. Capa o nata de algunos alimentos, como las papas o gachas. Barcia.

Capeludo, a. Capilludo, 2 acep. Barcia.

Capeleiro. Almiar en el que se dispone el maíz después de quitarle las espigas. Tapia.

Capileira. Cabeza del pulpo. Marín.

Capí. Especie de hierba verde que se da al ganado y se apaña con la hoz. Chainça.

Capirocho. Capucho, 1 acep. Barcia.

Caperucho. Remate del almiar de paja que se hace atando con verdascas los extremos de la última capa de paja, para que no entre el agua. Barcia.

Caparucho. Moño de pluma que tienen ciertas aves. Martín.

Escapelar. Cavar la maleza con azada, echándola a la zanja abierta previamente, cuando se *trolla* una labrantía. Barcia.

Escapizar. Sachar. *Escapizar ben todo*. Moimenta, Cosp.

Escaponar. Despuntar una planta o árbol tierno. Caer, hablando de las flores. ¡*Cómo se escaponan las flores das patacas coa gada!* Barcia.

DEL LAT. CAPRIFOLIUM.

Cadrifollo. Madreselva. Valdoviño.

DEL LAT. CAUTERIZARE.

Caltrizar. Penetrar, llegar al hondo. Curarse las heridas. LRC.

Caltrir. Cauterizar, 1 acep. Barcia.

DEL LAT. CAUTUS.

Coita, de. (o plenamente abierta). *Queda de coita* la tierra labrantía que se deja sin sembrar durante un año. Mordadiz.

Coutarse. Pararse repentinamente una vaca o una caballería, cuando van con la carga. Barcia.

DEL LAT. CLOCCA.

Choco. Acción de *chocar* o empollar: *cando a pita está no choco*. Barcia.

Choquear. Encloclar, en Barcia. Alterarse la tintura que se hace con cáscara de sauce para teñir las redes, de modo que quedan en la gamella que la contiene, residuos semejantes a salvado, en la Guardia.

Choquén. Cloquera. Fig. y fam. Locura, 1 acep. Barcia.

Choqueiro. Tremedal. Vilela.

Chuqueiro. Semillero, 1 acep. Murias.

Rechoco. Alterado, echado a perder, hablando del caldo, y más especialmente, de las berzas de él. Moimenta, Cosp.

DEL LAT. COFEA.

Coifa. Redecilla que se pone en la cara una mujer. Redaño del cerdo. Quintans.

DEL LAT. CREPITARE.

Esgarza. Grieta, hendidura. Villanueva de Cervantes.

DEL LAT. CULMUS.

Colmo. Cantidad de paja que se lleva de una sola vez. Porción atada de residuos de la paja trillada, que también se llama *colmizo*. Barcia.

Culmeira. Horquilla de hierro de tres o más púas. Barcia.

Culmeiro. Horquilla de hierro de dos púas, para meter la leña en el horno. Barcia.

Escolmar. Sacar del airado la paja que ha quedado desarreglada por el golpe del mallo o trillo de manos. Lesende.

Encolmarse. Animarse en el trabajo, trabajar con afán. ¡A ver cómo te encolmas! ¡A ver cómo te sacudes! Barcia.

DEL LAT. DOMINARE.

Dolmar. Torcer una cosa encorvándola, en V. das Meás; *dulmare*, en V. das Azenhas.

DEL LAT. DRAPPUS.

Trafallán, *trafalleiro*. Dícese de la persona desaliñada. V. de Taboada.

Tranfallón. Aplícase a la persona desaliñada y gordinflona. Gegunde.

DEL LAT. ECCUM ILLUD.

Aquella. Indole, 1 Acep. Raza, casta. Villaquinte. *Aqueloutra*, é de mala *aqueloutra*, en Maderne.

Aqueloutrar, *acaloutrar*. Disponer, 1 acep. Barcia.

DEL M. O. QUE ESCABULLIRSE.

Escapulirse. Escabullirse, en Barcia; *Escafulirse*, en Fumiñá.

Escapula. Borde 1 acep. *Na mesma escapula da mesa*, en Barcia.² Pop. Escapadela, escapatoria, en CF.

Escapulido. Desembarazado, suelto, ligero, demasiado listo. *Vén él muy escapulido, ¡i-ala!* Barcia.

DEL M. O. QUE ESTANCAR.

Estancoar. Quedarse alguien parado o pasmado en medio de un camino. Barcia.

Estanquillar. Pararse un animal, especialmente del ganado vacuno o caballar. *Estanquillouche alí, e non hai quén-a saque*, en Moimenta, Cosp. Hacer fuerza inútilmente contra alguna cosa una persona o animal, en Barcia.

DEL LAT. *EXPAVENTARE.

Espamento. Apariencia buena, pero falsa, de una persona. *Pesqueiras*.

Esparamento. Labia, presunción. Moimenta, Cosp.

Espamentoso, a. El que tiene espamento. *Pesqueiras*.

DEL LAT. FORNUS.

Forno. Horno. Cueva en una roca. Barcia.

Fornelo. Ventano o agujero en una pared, tabique o tejado. Barcia.

Furnero. Pájaro dentirrostro (*troglodytes parvulus*, Roxb). *Rosmanihal*.

Fornalleira. Cada uno de los montoncitos que se hacen con terrones cavados en el monte, para quemarlos y abonar con las cenizas de ellos el terreno roturado, en La Cañiza; *forno*, en Belver.

DEL LAT. *GALLEUS.

x a l á o, *x a e p á l o*. Pincho de una rama cortada que queda en el árbol mal podado. *Suertes*.

x a e p a l á o. Rancajo. *Suertes*.

x a s p a l a d a. Conjunto de hierbecillas, pajas y otros materiales blandos y menudos. *Troans*.

DEL LAT. GYPSUM.

Grijo. Guijo. Piedra dura y menuda. Barcia.

(2) En Murias dicen *á escápula*.

Grijedo. Conjunto de guijos. Barcia.

Bicho. Chito. Es una guija, y en vez de poner en ella dinero, se ponen botones. La Guardia.

Bichoiro. T. da Bairrada. Seixo miúdo, pedrinha. CF.

En mis HE, X, fasc. XXXIX de CEG, derivé *guijo* de *saxum*, pero hoy me parece más probable esta etimología.

DEL LAT. *IMPINCTA.

Imprentar. Junto con el verbo correr y la prep. a, o seguido del s *carreira*, significa dar principio a la acción: *imprentou a correr*; *i. a carreira*. Barcia.

DER. DE INOPE.

Ñopo. Torpe de los sentidos o cerrado de mollera, en Marín. Cegato, corto de vista, en C.

La palabra debe haber pasado al vulgo desde los cuarteles, donde las personas amantes del eufemismo, llaman a uno *inope*, por no llamarle burro.

DEL LAT. INQUIETARE.

Anquidar. Jadear. La Cañiza.

Enquedo. Aplícase al que adelanta poco en el trabajo. Cuiñas.

DEL LAT. ITERARE.

Edrar. Igualar dos cosas en tamaño o grueso. Compensar en los repartos lo malo con lo bueno. Repartir con esa compensación. Hablando de las cancillas o sebes de la aldea, repartir la fabricación o conservación de ellas entre los vecinos, en Barcia. *Ben edrado*, bien hecho, h. de una obra de carpintería o de cantería, en Cubilledo.

Aderar. Tasar. Justipreciar. C.

Aderado. Ponderado. Justo. Que obra razonable y justamente. C.

Derado, a. De buen grado: *vou derado*, voy con mucho gusto. Sismundi.

DEL LAT. LANCEARE.

Lance. Golpe de hoz, al segar. *De cadá tres lances, un puñado; de cada tres puñados, unha gabela; de cada tres gabelas, un mollo; de cada tres mollos, unha carrela*, dicen en Neiro.

Lanzafouce. Hoz con astil largo, que se emplea para rozar.
Rubiá.

DEL LAT. LUPU.

Lobas. Nubes pequeñas que se forman por encima de los montes, cuando hay viento. La Guardia.

Lobete. Eje vertical del rodezno. Sanguñeda.

Libete. Cada uno de los tarugos que lleva el carro, metidos en la cara inferior de las *chedas*, y que sirven para enganchar la cuerda con que se ata la carga. Barredo.

Labato. Pieza de hierro metida verticalmente en el extremo superior del eje del rodezno y que sirve de apoyo a otra del mismo material que lleva en su centro la piedra volandera. Cristimil.

Lubi6n. Pez marino pequeño, que sirve para pasto a la sardina. P. del Caramiñal.

Toubelo. Dícese de la mujer desaliñada. Adelán.

V. otras formas del m. o. cit. en mi art. III, Arch., VI.

DEL LAT. LURIDUS.

Lurde da lã. Suciedad grasienta de ésta, en Rebordãos; *a ludre da lã*, en Vimioso.

Enlurdiar. Enlodar, cubrir de lodo. Maderne.

Zalurdo. Dícese del estiércol cuando está muy blando a causa del excesivo líquido que contiene, en Busto. Cruce de *lurdo* y *zolar* < *suillus*.

DEL LAT. MAIORINUS.

Marino. Rizo, hablando del pelo. Mercurin.

DER. DE MARRANO.

Reco. Prov. tram. e minh. O mesmo que porco. CF.

G. de Diego, DEEH, 5597, parte de *reng* 'onomatopeya', y Meyer-Lübke, REW, 7047, de *rank*, para explicar las formas *renco*, *ranco*, *rencho*, *rancho*, etc., que pueden muy bien ser aféresis de *marrancho*, *marranco*, etcétera.

DEL LAT. MATRIX.

Esmadroarse. Invertirse la matriz. Barcia.

Esmadroñarse. Magullarse. Romperse y ensuciarse la ropa una persona al caer. Destrozarse alguna cosa. *Esmadroñouse*.

na ponte, cayó, manchándose de lama; *vai todo esmadroñado*. Santa Cecilia.

Esmatruzarse. Consumirse una persona a causa de enfermedad o vejez. Quedarse estropeada una persona a causa del excesivo cansancio. Alvare.

Esmastruzarse. Despedazarse o aplastarse al caer una persona o animal. Estropearse, cansarse en un viaje una persona o animal. Barcia.

DEL LAT. MEMBRUM.

Esnembrado. Roto, 2 acep. P. del Cebrero.

Deslambrado. Baldado a consecuencia de un golpe, en Monsanto. Voz que en mis HE, X, fasc. XXXIX de CEG derivé, equivocadamente, del franq. *labba*.

DEL LAT. NURUS.

Nuriña. Voz para llamar a la oveja. Villaquinte.

DEL LAT. OBTURARE.

Retuir. Retener o detener, hablando de una corriente de agua. Brito.

Tella. Ceniza de la *borrela* o montón que se hace con los terrones cavados en el monte para quemarlos y abonar el terreno. Irijo. Cp. *tilleiro*, en mis HE, III, fasc. XXIV de CEG.³

DEL LAT. PEDITO, ONIS.

Apioto. Repecho escarpado. Sadrarín.

Piouteiro. Altura de terreno puntiaguda y áspera. Barcia.

Pellouteiros. 'Andar por os pellouteiros', andar por los oteros o por los altozanos. FA.

Apioutar. Repechar. *Apiouta por ahi arriba*. Paíme.

DEL LAT. PERNA.

Pernada. Se llama así a la banda de malla mayor entre las que lleva el boliche, colocada después de la *sardiñeira*, en Marín. Cada una de las cuerdas ligadas entre sí y amarradas a las *ventans*, que llevan en su extremo libre una boya para balizar los artes de pesca, en La Guardia.

(3) En mi art. III, Arch. VI, derivé *tella* de *tegula*.

Esperlancar. Maltratarse las piernas al andar demasiado. *Esperlancoume a andar, pol-a serra arriba*. Despatarrarse, 3 acep. Barcia.

DE LA RAIZ PET.

Petelo. Pico, 2 acep. Barcia.

Petón. Piedra de gran tamaño, en el mar. La Guardia.

Repetón. Repecho. Caurel.

Pitarella. Terreno de poco fondo y mala calidad. Mones.

Petorelo. Bulto producido en el cuerpo por una hinchazón. Barcia.

Pitorro. Cría del pato. Cangas.

Petada, gardarlle a. Guardársela a uno. Adelán.

Pateiro. Pequeño almiar que se hace en las labrantías con el trigo o centeno, antes de llevarlo para la era. Rizal.

Petada. Montón pequeño de piedras. Mourazos.

Petorello. Dícese de la persona de corta estatura, en Alvare; aplícase al que es silencioso y reservado, en Cubilledo; dícese de la persona ágil y hambrienta, en Rizal.⁴

Empetorellado. Enfadado, enfurruñado. Cubilledo.

Peterrear, empitirriar, apitirrar. Tenacear, 2 art., porfiar, 2 acep. Barcia.

Apetuño. Agarrado, 2 acep. Barcia.

Pitaroca. Agujero grande en un árbol, especialmente el castaño. Sobreiró.

Peteleira. Sitio en la era para los erizos ya vaciados de las castañas. *Ja habia unha peteleira (de urizos petelados)*. Adelán.

Patañar. Lloviznar. Palas de Rey.

Empetanao. Calado de agua. GR.

Piteira. Instrumento que se usa para pescar jibias, consistente en un plomo envuelto en hilos de colores, y con alfileres doblados en lugar de anzuelos. Marín.

Patarelo. Pequeño molino de un sólo *rodicio*. C.

F. Krüger trae algunos datos sobre esta raíz en Problemas

(4) Der. de peto 'pitorreal'. Cp. las expresiones *calado como un peto*, y *peto rabudo*, aplicada esta última al niño de mal genio, corrientes ambas en Barcia.

etimológicos, RDTP, pero no me ha sido posible consultar su trabajo.

DE LAT. PETROSELINUM.

Perrijel. Perejil, en Oimbra; *pirijel*, en La Guardia.

DER. DE PIE.

Pia. Trozo de madera con tres agujeros que va clavado en el *plan* de la *gamela*, para que descansa en él el palo. La Guardia.

Pieira. Carne que sale al ganado vacuno entre las uñas. Seoane.

Peada. Amelga. Vilela.

Piada. Hato grande de ganado. Barcia.

Piara. Manada de cerdos, y por ext., la de yeguas, mulas, etc., en DA, que la deriva de *pecuaria*.

Pialla. Pejerrey. Pez de mar muy pequeño y de color plateado. C.

Piarda. Pez marino de color blanco, pequeño, delgado y con mucha escama. Marín. Pequeno peixe dos rios do norte do pais, en CF.

Piardeira. Arte de pesca semejante al *jeito*, pero de malla más pequeña. Marín.

Piaña. Cordel forrado con hilo que va en la terminación de las *liñas*. Al final de la *piaña*, va el *callao*. La Guardia.

DEL LAT. *PINNARIUM.

Peneira. Utensilio que se usa para pescar el mejillón. Consiste en un aro de madera que lleva una red espesa de alambre y un mango de más de dos brazas de largo. La Guardia.

Peneireiro. Pez marino acantopterigio, semejante al *peije sapo*, del que se diferencia por unas aletas que tiene en la cabeza. Su piel, al cocerlo, se vuelve agua. La Guardia.

DEL LAT. *PLASTRUM.

Pracho. Cataplasma. Quintans.

DEL LAT. PONS, PONTIS.

Punticela. Tanobia. Ayunt. de Fonsagrada.

Pontillón. Puente pequeña, a veces contituída por un solo madero, en La Guardia; *pontigo*, en Barcia.

DEL LAT. PULLITER, TRI.

Puletra. Cada una de las piezas de piedra que se usan para tirar al chito. S. Mamed de Pedornes.

DEL LAT. *REHINNITULARE.

Rincha. Caballa. La Guardia.

DEL LAT. SALTARE.

Soutón. Saltamontes. Corzans.

Joto, a. Bravo, 3 acep. Barcia.

DEL LAT. SECUNDUM.

Segundo. Según. P. del Cebrero.

DER. DE SESGO.

Enjezgo, ó. Al sesgo. Alvare.

Achisgar. Atisbar. Torviso.

G. de Diego, Manual de dialectología esp., 172, deriva el ast. *tsisgar* 'guiñar los ojos' de *luscú+vesgo*. En relación con mi hipótesis, cp. *jerjo d'un ollo* 'bizco', en mi art. III, Arch., VI, y *chirgo* 'bizco', en RC.

DEL GERM. SUPPA.

Jope. Sorbo, trago. Gundián.

Chupin. Trago. FA.

Chopiño. Sorbo, buche. C.

Chopo. Poza, 1 acep., especialmente si es de agua de lluvia.

Moimenta., Cosp.

Chope, *beber de*. Beber dejando caer en la boca el chorro de líquido desde cierta altura. *Caer de*, caer tendido bruscamente, de golpe. Barcia.

Choupada. Golpe, h. de darlo en el agua. Barcia.

Enchoupar. Empapar, calar, mojar. C.

Enchopar. Empapar de agua, h. de maderos. Santa Cecilia.

Chupar. Embeber en si los vegetales el agua o la humedad.

DA.

Chuparse. Meterse de cabeza en el agua. Meterse al fondo un pez, en Portonovo; *chumparse*, en Marín.

G. de Diego, DEEH, 2104, deriva *chupar* de *chup* 'onomatopeya'; pero cp. *ensopar* (gall. *enchopar*) 'empapar o mojar mucho', usado en Santander, Galicia y Portugal, y el cat.

xopar 'empapar'. Resulta curioso que el cit. autor explica la m del sant. *chumpar* 'chupar' por influjo de *lamber*.

DEL IT. TRAFFICARE.

Trafurcar, chafurquear. Traficar con poca formalidad o conocimiento del negocio, o de un modo ilegal. Comerciar en pequeñísima escala. Barcia.

Trafurqueiro, chafurcas. El propenso a *trafurcar*. Barcia.

G.de Diego, DEEH, 6807a, deriva al cast, *trafulcar* 'confundir' y el gall. *trafugar* 'transtornar, confundir' de **transfundicare* < *transfundere*, aunque no halle la forma esperada (!) **trafuncar*.

DEL M. O. QUE TRASIJADO.

Estijelado. Alto, flaco, h. de personas, en Barcia; *estijolado*, en Martin.

Estranjilado. Trasijado, 1 acep. Cubilledo.

Estranzilhado, a. Trásijado, 1 acep. Aplícase también a los animales. Lagoaça.

Estrancilhado. Prov. trasm. Desajeitado. Magro, adoentado. CF.

Estrancilhar, estrancinhar. Ant. e prov. minh. Despedazar com furia. Esforçarse por despedazar. CF.

Debe incluirse aquí la palabra *estranciñar*, que derivé equivocadamente de *trucidare* en mis HE, VII, fasc. XXXIV de CEG.

V. der. de *iliata* en mi Contr. VI, Arch. IX.

DEL LAT. TRICARI < TRICAE.

Traquiñar. Ajetrearse. *Encheuse de traquiñar de aquí prali*, en Cubilledo; andar deprisa, *traquiña ben*, en Murias.

Traquinar. Estar inquieto; fazer travessuras. CF.

Entirquinar. Disputar, reñir. Porfiar con voces y tenazmente. C.

Entercarse. Obstinarsse; emperrarse. DA.

Terque (n). Terco, a. Barcia.

Terco, a. Pertinaz. obstinado e irreductible. Fig. Dícese de lo que es bronco o más difícil de labrar que lo ordinario en su clase. DA.

Destricar. Abrir, desdoblar. *O porco espiña non se destrica senon que sea con candela.* Santa Comba.

Enticar. Açor. e bras. Travar-se de razóns; altercar. Brigar. Ser provocante. CF. Voz que G. de Diego, DEEH, deriva de *altercari*.

DEL LAT. TRISTIS.

Trastallar. Contristar. Conmover, 2 acep. Santa Cecilia.

DEL LAT. *TRITIARE.

Retrizar. Trizar. Celas de Peiro.

Trazarse. Cortarse, 19 acep. Barcia.

Retezu. Desperdicios de heno que dejan las vacas en el pesebre. RC.

Tazo. En algún lugar del Ayunt. de Piedrafita del Cebrero, significa, según referencias, los tojos y ericáceas que se apañan en el monte para cama del ganado.

DE TROMB, ONOMATOPEYA.

Tromboiro. Aplícase a una mujer excesivamente gruesa. Vale.

DEL GERM. TROP.

Atropallar. Abatir las mieses o la hierba el ganado con sus pisadas o la lluvia. Adelán.

DEL LAT. *TURBIDARE.

Andurbio. Cauce de aguas pluviales. Barcia.

Dubieira. Torrentera. Navia de Suarna. Voz que derivé, erradamente, de *diluvium*, en mis HE, III, fasc. XXIV de CEG.

Andurbiada. Cantidad grande de agua turbia que baja por el cauce de los ríos y arroyos en las crecidas, en Barcia. *Enturbiada*, en Maderne.

Andruvial. Espesura, boscaje, matorral de arbustos que impiden el paso en un monte bajo. ERG.

Andruvieira. Mujer que zascandilea y se mete en lo que no le importa. (Picato, Lugo). Voc. Galaxia.

DEL LAT. TURPIS.

Atorpazada. Anublada, hablando de la vista. Lejo.

Atrapazarse. Enturbiarse, h. de los ojos: *atrapáronseme os ollos, que non vejo ben.* Barcia.

Atrapecer. Oscurecer. LRC.

Atrapazado, *a*. Turbio, 1 y 3 acep. Barcia.

Atrapacegado. Nublo, hablando del cielo. Maderne. En composición con *cego*.

G. de Diego, DEEH, deriva el ast. *atapecer* 'anochecer' de **stipire*.

DEL LAT. TYMPANUM.

Templo. Terrón helada. Santa Eufemia.

Tempereiro. Trenca, 1 acep. Moimenta. Cosp.

DEL LAT. VALERE.

Válamo, *a*. En abundancia, a más no poder, h. de comida de personas o animales: *tein que comer a válamo*. Maderne. Cp. la loc. adv. *a valer* 'a más no poder'. También puede identificarse con *bálamo* 'bálago' (M. Pidal, Orígenes del esp., 344), voces que quizá se deriven del célt. *balazn* 're-tama'.

DEL LAT. VALLUM.

Valadeiro. Costanero, 1 acep.: *está valadeiro*. San Clodio.

DEL LAT. *VARALIA.

Marañõis. Barajones. Suertes.

DEL LAT. VELLUS.

Belairo. Lo que queda en el almiar de hierba cuando ya hay poca en torno al poste central que le sirve de apoyo. Quindós.

En mis HE, I, fasc. XIII de CEG, derivé esta palabra, con el sentido de 'almiar de paja', del lat. *pallea*.

DEL LAT. VENTURA.

Vintureiro. Muchacho que trabaja en los barcos de pesca. La Guardia.

Vintureira. Red que lleva el *vintureiro* y que constituye el centro de la *casea*. La Guardia. Esta palabra pudiera derivar de *vultur*: cp, el top. *Veitureira* 'buitrera', cit. por V. de Olano, Vocabulario gallego, B. de la Comisión prov. de Monumentos de Lugo, VII, 41. Entonces *vintureiro* derivaría de *vintureira*, y no al revés, como supongo.

DER. DE VEREDA.

Vederiar (e abierta). Andar de una parte a otra, sin aquietar en ninguna, una persona o animal; éste, especialmente, cuando está en el pasto. Variante: *vedariar*. Barcia.

Vederión, oa. El animal propenso a *vederiar*. Barcia.

Esta palabra es muy usada en las aldeas de la parroquia de San Jorge de Piquín y limítrofes, pero no parece ser gallega; algunos sujetos que van a las siegas a Segovia, me aseguran que allí también se emplea. En los mismos pagos segovianos, según dichos informantes, se usa *vedera*, con el significado de 'camino, sendero', voz que aquí no ha llegado a penetrar. No es extraño que debamos algunos préstamos al habla de Segovia, porque desde hace muchos años, van a trabajar a determinados pueblos de su provincia, las cuadrillas de segadores que de aquí salen. Otra palabra que, según los mismos informantes, procede de allí (Pinilla, San Pedro de las Dueñas) es *trófago*, nombre con que se designa una especie de pequeño crustáceo de agua dulce, que se encuentra en fuentes, y más especialmente, en aguas estancadas, y que es peligroso tragar, según creencia del vulgo; pues, según unos, se agarra a las mucosas de la garganta, y según otros, sigue creciendo en el estómago. De esta forma, usada en Barcia, existen variantes en otros pueblos de la provincia; así, *estrófago*, en Seijosmil; *trópago*, en Gegunde, y *trópego*, en Santa Eufemia. En Liñeiras, Santalla de Oscos, Oviedo, también se usa la forma *estrófago*. Un sujeto de Viñoas, Orense, me dice que, a la misma sabandija, le llaman *triólago*, quizá derivado de *tirus*, en la misma provincia de Segovia.

DEL LAT. VERSICU.

Viscar. Acechar. Mordadiz. Voz que G. de Diego, DEEH, deriva de **visicare*.

Visgón, oa. El que escucha lo que no le importa. Santa Cecilia.

Viscoso. Dícese del ganado, especialmente, vacuno, que no come de todo, sino sólo determinadas cosas. Carballas.

DEL LAT. VERSURA.

Bajoirada. Lovizna de corta duración. Villamarín.

DEL LAT. VIRIDE.

Verdenllo. Especie de alga que se cría entre el *golfeiro*, en capas azules. P. del Caramiñal.

Verdura. Berza. La Guardia.

Verdiallo, fruta do. Se llama así la que ha sido cogida en verde. Barcia.

Verdeñá. Calidad de manzana. Vilela.

Esverdegallar. Segar las mieses verdes. Coger las frutas antes de estar maduras. Vilela.

DEL FRANQ. WARAND.

Garanda. Barrote de madera con una púa en uno de sus extremos, que se sujeta por el otro a la cabeza del rodezno. para que al moverse éste, gire sobre la piedra fija del molino e indique los puntos de ella en que no está a nivel. También se usa en carpintería para trazar circunferencias, en Barcia. *Garanta*, en Alvare; *garente*, en Rizal; *granda*, en Martín.

Agarandar. Nivelar la piedra fija del molino por medio de la *garanda*. Marcar con ella la labor a hacer en alguna pieza de carpintería, en Barcia; *agrandar*, en Meira; *garantar*, en Alvare.

DEL FRANQ. WRAINJO.

Garañón. Pico que nace en la axila de la hoja de la vid. O Bolo. a x r a ñ o á r . Cubrir las yeguas el garañón. Boimorto.

DEL VASCO ZAPO.

Zoupeira. Dícese de la paja del pan cuando es buena y se dobla por cerca de la raíz, antes de la siega. Moimenta, Cosp.